

Outils  WOLF

URES

SCARIFICATEUR ELECTRIQUE

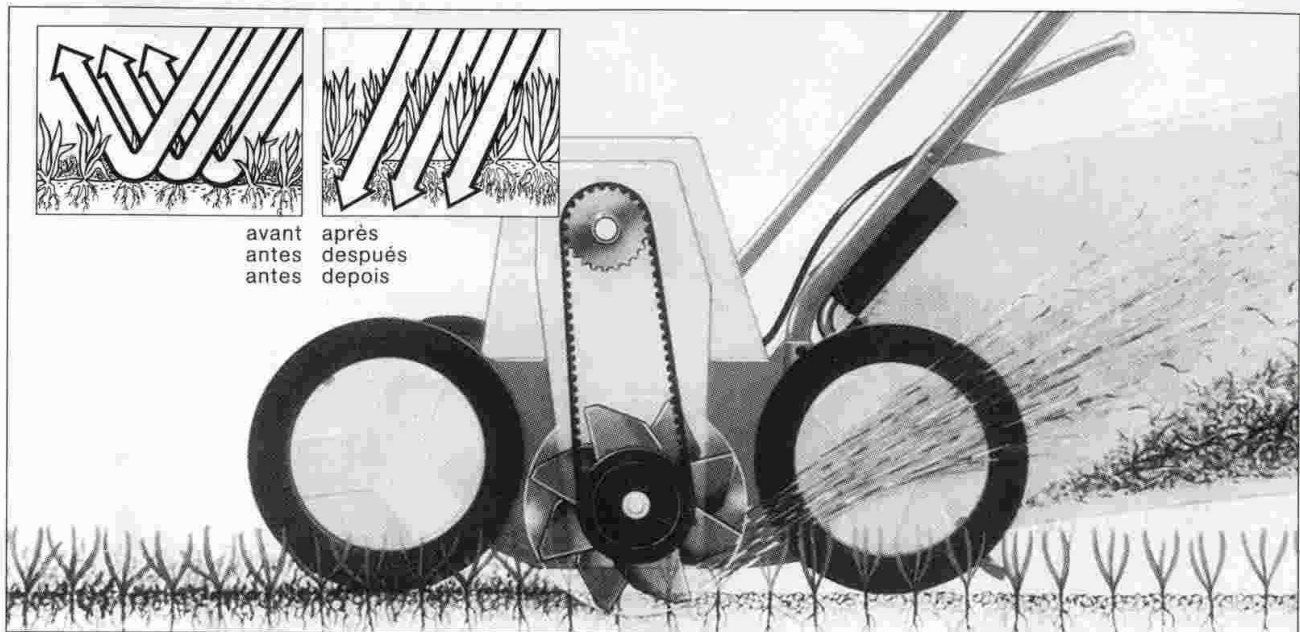
*Escarificador eléctrico*



# POURQUOI ET QUAND SCARIFIER ?

## ¿ PORQUE Y CUANDO ESCARIFICAR ?

## POR QUÊ E QUANDO ESCARIFICAR ?



**F**

La scarification est une opération d'entretien importante pour préserver la beauté de la pelouse. Elle permet une élimination rapide et simple de la couche de feutre et de mousse qui étouffe la pelouse. Bien aérées, les racines du gazon pourront mieux profiter de l'humidité, de l'oxygène et des éléments nutritifs nécessaires à leur équilibre.

Pour être efficace, la scarification doit avoir lieu sur une pelouse sèche, après la tonte et le ramassage de l'herbe. La scarification se fait en période de régénération du gazon, entre avril et septembre. Elle doit être suivie d'un arrosage régulier pendant deux à trois semaines et complétée par un apport d'engrais.

**E**

La escarificación es una operación de mantenimiento importante con la cual preservará la belleza de su césped.

La escarificación elimina de forma rápida y sencilla la capa de fieltro y musgos que asfixian el césped, permitiendo a las raíces que se benefician de la humedad, del aire y de los elementos nutrientes necesarios para su equilibrio.

Para que sea eficaz, el escarificado debe hacerse sobre un césped seco, tras el corte y la recogida de la hierba. El escarificado se hace en periodo de regeneración del césped (entre abril y septiembre) y debe ir acompañado de un riego constante de dos a tres semanas, completado añadiendo abono.

**P**

A escarificação é uma operação de manutenção importante para preservar a beleza do relvado. Ela elimina o restolho e o musgo do relvado e permite aos pés de relva arejarem-se. Bem arejadas as raízes da relva aproveitam melhor da humidade, de oxigénio e dos elementos nutritivos necessários ao seu equilíbrio.

Para ser eficaz a escarificação deve ser feita num relvado seco, depois de cortada e apanhada a erva. A escarificação faz-se no periodo de regeneração do relvado (entre abril e setembro). Logo depois da escarificação e durante duas ou tres semanas o relvado deve ser regado regularmente e completado por uma adubagem.



# POUR VOTRE SÉCURITÉ ET CELLE DES AUTRES

## PARA SU SEGURIDAD Y DE LOS DEMAS

## PARA SUA SEGURANÇA E A DOS OUTROS

**F**



**Ce signe vous indiquera les conseils qui concernent votre sécurité.**



**Ce signe vous indiquera les conseils qui concernent la longévité de votre scarificateur.**

Dans un souci constant d'amélioration de ses produits, Outils WOLF se réserve le droit de modifier sans préavis, les spécifications des modèles présentés. Photos et illustrations non contractuelles.

### 1. AVANT L'UTILISATION

- Familiarisez-vous avec les commandes du scarificateur. Étudiez soigneusement son fonctionnement pour pouvoir arrêter rapidement l'appareil.
- Ne scarifiez que des pelouses sèches. Tondez et ramassez l'herbe au préalable.
- Dégagez la pelouse des pierres, bois, ferrailles, fils, os, plastiques, branches et autres débris. Supprimez également les branches basses pouvant blesser les yeux.
- Vérifiez régulièrement le bon serrage des vis et écrous apparents.
- Ne portez jamais de vêtements amples durant la scarification. Équipez-vous de chaussures fermées, solides et antidérapantes. Portez également des pantalons longs.

### 2. VOTRE SÉCURITÉ ET CELLE DES AUTRES

- Votre scarificateur ne doit être utilisé que conformément à la présente notice d'utilisation.
- Ne scarifiez pas trop près de fossés, sur des terrains meubles ou comportant des risques de renversement.
- Les adolescents de moins de 16 ans, ainsi que les personnes non familiarisées avec le scarificateur, ne doivent pas utiliser la machine. Ne laissez jamais tourner le moteur sans surveillance.

- N'utilisez pas la machine si vous êtes fatigué ou malade. Évitez également si vous avez consommé des boissons alcoolisées ou pris des médicaments.

- L'utilisateur ou l'opérateur est responsable de la sécurité des tiers se trouvant dans la zone de travail de la machine.

- Évitez la présence de personnes (essentiellement les enfants), ou d'animaux à proximité de la machine lors de son utilisation.

- Avant d'effectuer des travaux sous le châssis, débranchez la prise du scarificateur et attendez l'arrêt complet des lames.

- N'utilisez jamais un câble en mauvais état. Outils WOLF préconise l'utilisation de son câble spécial surmoulé VV25 ou VV50. Débranchez immédiatement la fiche de prise de courant si le câble a été coupé ou endommagé.

- N'enlevez jamais les étiquettes ou les éléments de sécurité.

- N'utilisez votre scarificateur que de jour, ou avec un bon éclairage artificiel.

- Ne confiez jamais votre scarificateur à une personne n'ayant pas pris connaissance de la notice d'utilisation.

- Ne mettez ni main, ni pied sous le scarificateur quand le moteur tourne.

- Évitez à tout prix les surfaces bétonnées qui risquent d'endommager gravement le système de coupe.

- Respectez toujours la distance de sécurité normale donnée par les longérons du guidon. Lorsque vous scarifiez sur des pentes, il convient d'être particulièrement prudent et de changer de direction avec beaucoup de précaution.

- Ne nettoyez jamais l'appareil au jet d'eau.

- Le levier de mise en route est un dispositif à action maintenue : ne jamais le bloquer.

- Si la machine doit être soulevée ou transportée, arrêtez le moteur. Par précaution, retirez la fiche.

- Respectez également d'éventuelles prescriptions légales relatives à l'utilisation d'appareils électriques.

- Ces précautions sont indispensables pour votre sécurité. Les recommandations mentionnées ne sont toutefois pas exhaustives : à tout moment, utilisez votre scarificateur à bon escient.

### 3. MAINTENANCE ET STOCKAGE

- Maintenez toujours la machine et ses différents accessoires en parfait état de marche.

- Les travaux d'entretien et de nettoyage du scarificateur, ainsi que le démontage des dispositifs de sécurité ne doivent être effectués que lorsque le moteur est arrêté. Par précaution, retirez la fiche.

- Faites toujours remplacer ou affûter les couteaux par un atelier agréé Outils WOLF, étant donné la vérification nécessaire de l'équilibre après une telle opération, afin de maintenir l'appareil conforme aux normes de sécurité.

### 4. RESPONSABILITÉ

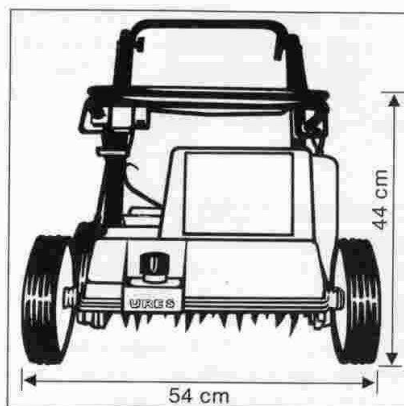
- En cas d'utilisation non conforme à la notice et à la réglementation en vigueur, Outils WOLF ne prend aucune responsabilité.

- Vous ne devez effectuer de modifications sur votre scarificateur sans accord préalable de la part des Outils WOLF. Toute modification non accordée par Outils WOLF rendra l'appareil non conforme aux normes de sécurité.

- N'utilisez que des pièces détachées d'origine Outils WOLF afin de garantir à votre scarificateur le respect des normes de sécurité.

### 5. IDENTIFICATION DU SCARIFICATEUR

Le numéro d'identification de votre scarificateur se trouve sur la plaque signalétique apposée sur le scarificateur. Communiquez ce numéro à votre Revendeur Réparateur en cas d'intervention sur le scarificateur.

**CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES****CARACTERISTICAS TECNICAS****CARACTERISTICAS TECNICAS****F**

Moteur :	électrique asynchrone frein
Tension d'alimentation :	230 V ~
Puissance nominale absorbée :	1,2 kW
Intensité :	6,5 A
Profondeur de travail :	Réglable sans paliers par molette
Largeur de travail :	32 cm
Vitesse de rotation des couteaux :	2850 tr/min
Masse :	24 kg
Niveau de pression acoustique au poste de conduite* :	74 dB (A)
Niveau de vibration au guidon** :	2 m/s <sup>2</sup> (a <sub>eq</sub> )

**Options**

Sac de ramassage :	URU
Câble spécial de 25 m :	VV25
Câble spécial de 50 m :	VV50
Normes de référence :	* DIN 45635
pour les mesures :	** NF E 90-320/ISO 5349

**E**

Motor :	eléctrico asíncrono freno
Tensión de alimentación :	230 V ~
Potencia nominal absorbida :	1,2 kW
Intensidad :	6,5 A
Profundidad de trabajo :	Ajuste sin escalones por botón
Anchura de trabajo :	32 cm
Velocidad de rotación de las cuchillas :	2850 r.p.m.
Peso aproximado :	24 kg



## DESCRIPTIF

## DESCRIPTIVO

## DESCRIÇÃO



### F

1. Unité de mise en route
2. Levier de mise en route
3. Levier de réglage "transport / travail"
4. Tige de traction
5. Liaison de la tige de traction
6. Sac de ramassage (option)
7. Déflecteur pivotant
8. Fixe-câble
9. Protection de la courroie
10. Molette de réglage de la profondeur de travail
11. Déflecteur de prolongement amovible (utilisé si le ramassage direct n'est pas souhaité)

### E

1. Unidad de puesta en marcha
2. Palanca de puesta en marcha
3. Palanca de ajuste "transporte / trabajo"
4. Varilla de tracción
5. Unión de la varilla de tracción
6. Recogedor de tela (opcional, ref. URU)
7. Deflector giratorio
8. Fijador de cable
9. Protección de la correa
10. Botón de ajuste de la profundidad de trabajo
11. Deflector de prolongación amovible (para utilizar cuando no se desee una recogida directa)

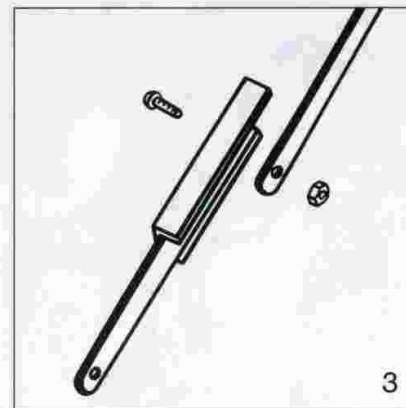
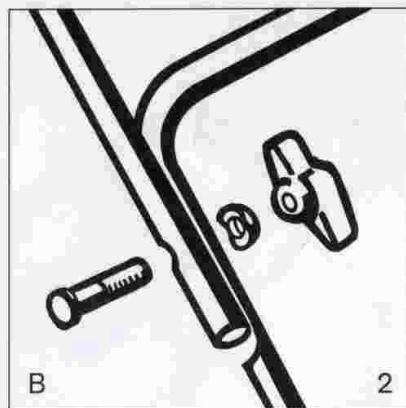
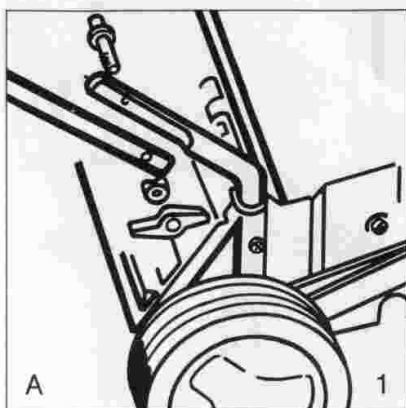
### P

1. Unidade de ligação
2. Alavanca de ligação
3. Alavanca de afinação
4. Vareta de tracção
5. Ligação de vareta de tracção
6. Saco de recolha (em opção, ref. URU)
7. Deflector giratorio
8. Fixador do cabo
9. Protecção da correia
10. Botão de afinação da profundidade de trabalho
11. Deflector de prolongação amovível (utilize-o se a recolha direita não for desejada)

# MONTAGE

# MONTAJE

# MONTAGEM



F

## 1. MONTAGE DU GUIDON

- Présentez la partie supérieure (B) du guidon selon fig. 2 et assemblez.
- Fixez le câble sur le tube du guidon au moyen des attaches fournies.

## 2. MONTAGE DE LA TIGE DE TRACTION

- Engagez la tige de traction dans l'éclisse située à l'avant droit et fixez l'ensemble avec la vis et l'écrou (fig. 3).

E

## 1. MONTAJE DEL MANILLAR

- Disponga la parte superior (B) del manillar tal como indicado en la (fig. 2) y móntela.
- Fije el cable al tubo del manillar con las abrazaderas entregadas con la máquina.

## 2. MONTAJE DE LA VARILLA DE TRACCIÓN

- Introduzca la varilla de tracción en la traviesa situada en la parte delantera derecha y apriete el conjunto con el tornillo y la tuerca (fig. 3).

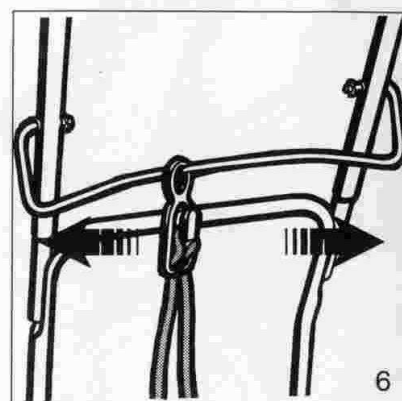
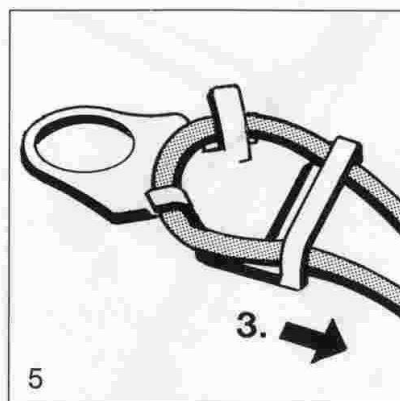
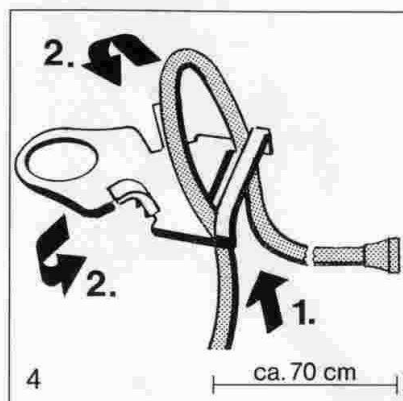
P

## 1. MONTAGEM DO GUIADOR

- Encoste a parte superior do guiador (B) como na (fig. 2) e monte o conjunto.
- Fixe o cabo ao tubo do guiador com as abraçadeiras fornecidas.

## 2. MONTAGEM DA BARRA DE TRACÇÃO

- Encaixe a barra de tracção no alojamento situado na frente direita e aperte o conjunto com o parafuso e a porca (fig. 3).

**MONTAGE**
**MONTAJE**
**MONTAGEM**

**F**

### 3. UTILISATION DU FIXE-CÂBLE

Outils WOLF préconise l'usage du câble spécial surmoulé Outils WOLF VV25 (25 m) ou VV50 (50 m). Il suffit d'accrocher le mousqueton dans l'ouverture inférieure du fixe-câble.

Pour l'utilisation de câbles prolongateurs dépourvus de mousqueton, faites une boucle et passez-la dans l'ouverture inférieure du fixe-câble (fig. 4). Accrochez la boucle au crochet (fig. 5).

Le fixe-câble au guidon permet en coulissant de faire passer facilement le câble d'un côté à l'autre lors des changements de direction (fig. 6).

**E**

### 3. UTILIZACIÓN DEL FIJADOR-CABLE

Outils WOLF preconiza el empleo del cable especial moldeado Outils WOLF VV25 (25 m) ou VV50 (50 m). Basta con enganchar el mosquetón en el orificio inferior del fijador-cable.

Para utilizar un cable prolongador desprovisto de mosquetón, haga un bucle con el cable e introdúzcalo en el orificio inferior del fijador-cable (fig. 4). Fije el bucle en el gancho (fig. 5).

El fija-cable en el manillar permite que el cable deslice de un lado para el otro al cambiar de sentido (fig. 6).

**P**

### 3. UTILIZAÇÃO DO FIXADOR DE CABO

Outils WOLF preconiza a utilização do cabo especial moldado VV25 (25 m) ou VV50 (50 m). Basta engatar o mosquetão na abertura inferior do fixador de cabo. Para os cabos sem mosquetão, faça uma laçada no cabo e passe-a pela abertura inferior do fixador de cabo (fig. 4). Fixe a laçada no gancho (fig. 5).

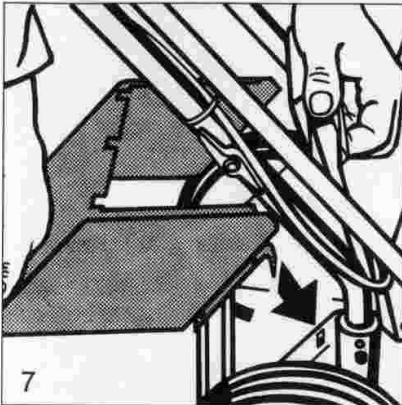
O fixador de cabo no guiador permite, deslizando, passar o cabo facilmente dum lado para o outro quando se muda de direcção (fig. 6).



# MONTAGE

# MONTAJE

# MONTAGEM



F

## MISE EN PLACE DU SAC DE RAMASSAGE (option réf. URU)

Soulevez le déflecteur. Suspendez le sac au bas du guidon (fig. 8).

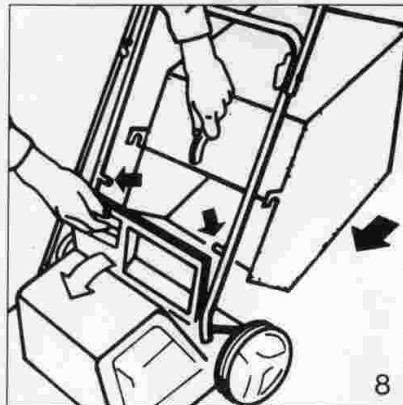
⚠ Vérifiez la bonne mise en place du sac avant de commencer à scarifier.

## UTILISATION SANS RAMASSAGE

Si vous choisissez de scarifier sans le sac de ramassage, l'utilisation du déflecteur de prolongement (livré avec la machine) est indispensable pour assurer votre sécurité. En orientant les éjections de mousses, mauvaises herbes, branchages, etc., vers le sol, il empêche les projections dangereuses vers l'utilisateur.

## POUR LE METTRE EN PLACE

- Soulevez le déflecteur fixé à l'arrière du scarificateur.
- Accrochez le déflecteur de prolongement dans les encoches du châssis, à l'aide des ergots (fig. 7).



E

## COLOCACIÓN DE LA BOLSA DE RECOGIDA (opción ref. URU)

Levante el deflector. Ajuste la bolsa de recogida en la parte baja del manillar (fig. 8).

⚠ Antes de escarificar, compruebe que la bolsa está bien colocada.

## UTILIZACIÓN SIN RECOGIDA

Es imprescindible para su seguridad personal que utilice el deflector de prolongación (suministrado con el escarificador), cuando haya optado por escarificar sin la bolsa de recogida. Al despedir el musgo, la hierba, ramillas, etc... hacia el suelo, impide las proyecciones peligrosas hacia el utilizador.

## CÓMO COLOCARLO

- Levante el deflector fijado en la parte trasera del escarificador.
- Ajuste el deflector de prolongación en los orificios del chasis, posicionando sus uñas (fig. 7).

P

## COLOCAÇÃO DO SACO DE RECOLHA (opção ref. URU)

Levante o deflector. Suspenda o saco na parte de baixo do guiador (fig. 8).

⚠ Verifique que o saco está bem colocado antes de escarificar.

## UTILIZAÇÃO SEM RECOLHA

Em caso de utilização sem saco de recolha, o uso do deflector de prolongação (fornecido com a máquina) é indispensável para sua segurança. Orientando as projecções de musgos, ervas daninhas e ramos para o chão, impede as projecções perigosas para o utilizador.

## PARA O COLOCAR

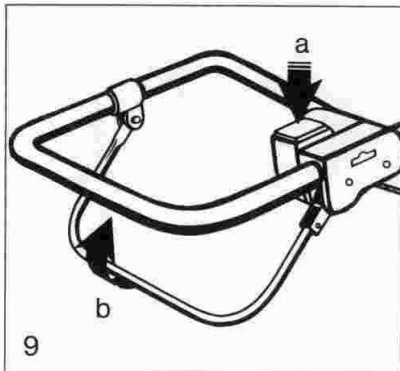
- Levante o deflector fixo na parte traseira do escarificador.
- Ajuste o deflector de prolongação posicionando os pernos nos orifícios previstos no chassis (fig. 7).



# **MISE EN ROUTE ET ARRET DU MOTEUR**

## **PUESTA EN MARCHA Y PARADA DEL MOTOR**

### **LIGAÇÃO E PARAGEM DO MOTOR**


**F**

#### **MISE EN ROUTE**

⚠ Le levier de réglage "transport/travail" doit toujours être en position "transport" - outils relevés - lors de la mise en route.

- Appuyez à fond sur le bouton jaune et maintenez-le enfoncé (a) (fig. 9).
- Amenez le levier de mise en route vers le guidon (b) puis relâchez le bouton.
- Le bouton restera enclenché pendant toute la durée du fonctionnement du moteur.

#### **ARRÊT DU MOTEUR**

- Relâchez le levier de mise en route. Le bouton jaune revient alors à sa position initiale.

⚠ **Attention à la mise en route sur surface dure lorsque le réglage de profondeur de travail n'est pas en position transport (relevé).**

**E**

#### **PUESTA EN MARCHA**

⚠ La palanca de ajuste "transporte/trabajo" debe estar siempre en posición "transporte" - cuchillas realzadas - durante la puesta en marcha.

- Pulse a fondo el botón amarillo y manténgalo introducido (a) (fig. 9).
- Lleve la palanca de puesta en marcha en contacto con el manillar (b) y suelte el botón en cuanto se produzca el arranque.
- El botón quedará conectado durante todo el periodo de funcionamiento del motor.

#### **PARADA DEL MOTOR**

- Suelte la empuñadura de puesta en marcha. El botón amarillo volverá a su posición inicial.

⚠ **Cuidado al poner en marcha sobre una superficie dura, el ajuste de la profundidad de trabajo debe estar en posición transporte (cuchillas realzadas).**

**P**

#### **PARA PÔR TRABALHAR**

⚠ Durante a ligação a alavanca de afinação "transporte/trabalho" deve estar sempre na posição "transporte", isto é, lâminas levantadas.

- Carregue a fundo no botão amarelo e mantenha-o carregado (a) (fig. 9).
- Coloque a alavanca de ligação contra o guidão (b) e largue o botão amarelo.
- O botão ficará ligado durante o periodo de funcionamento do motor.

#### **PARAGEM DO MOTOR**

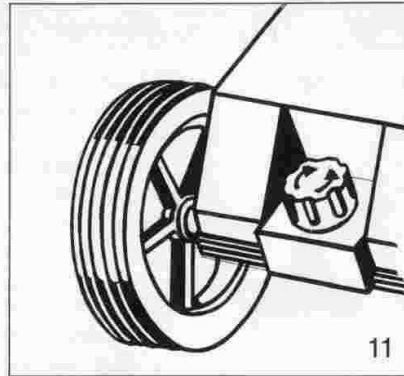
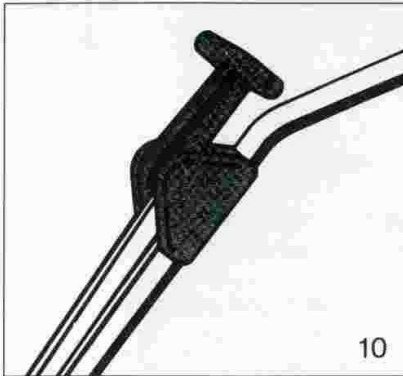
- Largue a alavanca de ligação. O botão amarelo voltará a sua posição inicial.

⚠ **Atenção ao ligar a máquina numa superfície dura, as lâminas devem estar na posição de transporte (lâminas levantadas).**

# REGLAGE DE LA PROFONDEUR DE TRAVAIL

## AJUSTE DE LA PROFUNDIDAD DE TRABAJO

### AFINAÇÃO DA PROFUNDIDADE DE TRABALHO



**F**

⚠ Réglez toujours la profondeur de travail moteur coupé et lames arrêtées.

L'appareil est livré réglé à la profondeur maximale de travail. La profondeur de travail doit être réglée en fonction de la nature du terrain à scarifier.

- Amenez le levier de réglage "transport/travail" en position "transport" (fig. 10).

- Réglez la profondeur de travail en tournant la molette de réglage (fig. 11)

- vers la droite pour réduire la pénétration
- vers la gauche pour augmenter la pénétration.

- Mettez en route le moteur.

- Amenez lentement le levier de réglage en position "travail".

- Avancez doucement pour un premier essai.

- Si le scarificateur se bloque ou heurte des obstacles, arrêtez-le immédiatement, relevez l'outil en position "transport" puis tournez la molette vers la droite (2 à 3 tours) pour réduire la profondeur de travail, puis procédez à un nouvel essai.

**E**

⚠ Efectúe siempre este ajuste con el motor y las cuchillas parados.

El aparato se entrega ajustado a la profundidad máxima de trabajo. La profundidad de trabajo debe ajustarse en función del terreno a escarificar.

- Lleve la palanca de ajuste "transporte/trabajo" a la posición "transporte" (fig. 10)

- Ajuste la profundidad de trabajo girando el botón de ajuste (fig. 11).

- hacia la derecha para reducir la penetración
- hacia la izquierda para aumentar la penetración.

- Ponga en marcha el motor.

- Lleve lentamente la palanca de ajuste a la posición "trabajo".

- Avance lentamente para una primera prueba.

- Si el escarificador se bloquea o choca contra obstáculos, párelo inmediatamente, levante las cuchillas en posición "transporte" y seguidamente gire el botón hacia la derecha (2 a 3 vueltas) para reducir la profundidad de trabajo, y proceda a un nuevo intento.

**P**

⚠ Afine sempre a profundidade de trabalho com o motor e as lâminas paradas.

O aparelho entrega-se afinado à profundidade máxima de trabalho. A profundidade de trabalho deve afinar-se em função do terreno a escarificar.

- Desloque a alavanca de afinação "transporte/trabalho" para a posição de "transporte" (fig. 10).

- Afine a profundidade de trabalho rodando o botão de afinação (fig. 11).

- para a direita par reduzir a penetração
- para a esquerda para aumentar a penetração.

- Ponha o motor em marcha.

- Desloque lentamente a alavanca de afinação para a posição "trabalho".

- Avance lentamente para uma primeira tentativa de escarificação.

- Se o escarificador bloqueia ou entra em contacto com obstáculos, pare-o imediatamente, levante as lâminas na posição "transporte", e vire o botão para a direita (2 a 3 voltas) para reduzir a profundidade de trabalho, e experimente de novo.



**CONSEILS D'UTILISATION****CONSEJOS DE UTILIZACIÓN****CONSELHOS DE UTILIZAÇÃO**

F	<b>Etat de la pelouse</b>	<b>Réglage</b>
	Pelouse bien entretenue et non caillouteuse	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Laissez pénétrer les lames d'environ 3 mm dans le sol.</li> </ul>
	Pelouse caillouteuse	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ne laissez pas les lames pénétrer dans le sol.</li> <li>• Réduisez la profondeur de travail lorsque vous entendez un jet de pierres.</li> </ul>
	Pelouse non entretenue ou avec forte mousse	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Scarifiez plusieurs fois de façon croisée.</li> <li>• Commencez par la position basse.</li> <li>• Ne surchargez pas l'appareil.</li> </ul> Réduisez la profondeur de travail dès que le moteur se bloque.

E	<b>Estado del césped</b>	<b>Ajuste</b>
	Terreno bien cuidado y no pedregoso	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Deje penetrar las cuchillas en el suelo en unos 3 mm.</li> </ul>
	Terreno pedregoso	<ul style="list-style-type: none"> <li>• No deje penetrar las cuchillas en el suelo.</li> <li>• Reduzca la profundidad de trabajo si golpea contra piedras.</li> </ul>
	Terreno no cuidado con mucho fieltro	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Escarifique varias veces de forma entrecruzada.</li> <li>• Empiece por la posición baja.</li> <li>• No sobrecargue la máquina.</li> </ul> Cambie la profundidad de trabajo en cuanto el motor se bloquee.

P	<b>Estado do relvado</b>	<b>Afinação</b>
	Terreno limpo e sem pedras	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Deixe penetrar de + ou - 3 mm as lâminas no solo.</li> </ul>
	Terreno com pedras	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Não deixe as lâminas penetrar no solo.</li> <li>• Reduzca a profundidade de assim que ouvir projecção de pedras.</li> </ul>
	Terreno sujo e com muita mantamorta	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Escarifique varias vezes cruzandos as passagens.</li> <li>• Comece pela posição baixa.</li> <li>• Não sobrecarregue o aparelho.</li> </ul> Reduza a profundidade de trabalho, caso o motor se bloque.

## ENTRETIEN

## MANTENIMIENTO

## MANUTENÇÃO

### F

Avant tout entretien, assurez-vous que l'appareil n'est pas sous tension.

#### Nettoyage

- Nettoyez le scarificateur à l'aide d'une brosse ou d'un grattoir.
- Le scarificateur est un appareil électrique. Ne le nettoyez jamais au jet d'eau !
- L'appareil doit être rangé dans un endroit sec, sur des planches ou sur une tôle.

#### Changement des couteaux

- Les couteaux de votre scarificateur sont des pièces d'usure normale. Ils doivent être remplacés régulièrement.
- **Pour le remplacement des couteaux, adressez-vous à un Atelier Agréé Outils WOLF.**

### E

Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento, asegúrese que la máquina está desconectada.

#### Limpieza

- Limpie el escarificador con un cepillo o un rascador.
- Este escarificador es un aparato eléctrico. ¡Nunca debe limpiarlo con un chorro de agua !
- Coloque la máquina en un lugar seco, sobre unas tablas o una chapa.

#### Cambio de las cuchillas

- Las cuchillas de su escarificador son piezas de desgaste normal. Deben cambiarse con regularidad.
- **Para cambiar las cuchillas, diríjase a un Taller Acreditado Outils WOLF.**

### P

Antes de qualquer intervenção assegure-se que o aparelho está desligado do sector.

#### Limpeza

- Limpe o escarificador com uma escova ou um raspador.
- Visto que este escarificador é uma máquina eléctrica nunca o lave com água.
- Arrume a máquina num sitio seco em cima de tábuas ou de uma chapa.

#### Substituição das lâminas

- As lâminas do seu escarificador são peças de desgaste normal. Como tal devem ser substituídas regularmente.
- **Para a substituição das lâminas dirija-se a um Reparador Autorizado Outils WOLF.**



**DÉPANNAGE COURANT****REPARACIONES CORRIENTES****DESEMPANAGEM CORRENTE****F**

<b>Panne :</b>	<b>Causes possibles à examiner :</b>	<b>Remède :</b>
Bruits anormaux - cliquetis :	Boulons desserrés.	Resserrez vis et boulons.
Le moteur ne tourne pas :	Pas de courant au moteur.	Vérifiez câble et fusibles.
	Le câble a été sectionné entièrement ou partiellement par un couteau. Attention : ne touchez jamais au câble avant de l'avoir débranché de la prise de courant.	Faites revulcaniser votre câble. Ne réparez pas avec du ruban adhésif isolant.
Le moteur se bloque :	Position de travail trop profonde.	Choisissez une position plus haute.
Le moteur se bloque :	L'appareil est surchargé.	Scarifiez plus lentement.
Profondeur de travail insuffisante :	Les couteaux sont usés.	Choisissez une position plus profonde. A défaut faites remplacer les couteaux.

**E**

<b>Averías :</b>	<b>Causas probables que deben verificarse :</b>	<b>Remedios :</b>
Ruidos anormales - choques :	Pernos desaflojados.	Apriete tornillos y pernos.
El motor no gira :	Motor sin corriente.	Verifique cable y fusibles.
	El cable ha sido seccionado total o parcialmente por una cuchilla. Cuidado : Nunca toque el cable antes de haber desconectado el enchufe.	Haga revulcanizar el cable. No lo repare con una cinta adhesiva aislante.
El motor se bloquea :	Posición de trabajo demasiado profunda.	Escoja una posición más alta.
El motor se bloquea :	Sobrecarga del escarificador.	Escarifique más lentamente.
La profundidad de trabajo no es suficiente :	Desgaste de las cuchillas.	Escoja una posición más profunda. Haga cambiar las cuchillas.

**P**

<b>Avaria :</b>	<b>Causas possíveis a examinar :</b>	<b>Remedio :</b>
Ruidos anormais - grilar do motor :	Parafusos desapertados.	Reaperte porcas e parafusos.
O motor não roda :	Falta de corrente ao motor.	Verifique o cabo e os fusíveis.
	O cabo foi parcial ou totalmente seccionado pelas lâminas. Atenção nunca mexa no cabo antes de o desligar da tomada de corrente.	Mande revulcanisar o cabo. Não o repare com fita isoladora.
O motor bloca :	Profundidade de trabalho exagerada.	Escolha uma posição de trabalho superior.
O motor bloca :	O aparelho está em sobrecarga.	Escarifique mais devagar.
Insuficiência de o motor bloca profundidade de trabalho :	As lâminas estão usadas.	Escolha um posição mais profunda. Se necessario substitua as lâminas.

## CONDITIONS GÉNÉRALES DE GARANTIE

### OUTILS WOLF

F

Dans le cadre d'un usage non professionnel, Outils WOLF offre, en sus de la garantie légale contre les défauts et les vices cachés (Art. 1641 du Code Civil), une garantie contractuelle pour tout défaut mécanique selon les modalités précisées ci-dessous. L'attention de l'utilisateur doit être attirée sur les recommandations essentielles contenues dans la notice d'utilisation fournie avec chaque appareil, qu'il est absolument indispensable d'observer et de respecter pour obtenir un bon fonctionnement de l'appareil.

NB : Lorsque l'appareil est utilisé dans un cadre professionnel, la garantie accordée se limite à la garantie légale.

La garantie contractuelle pour la durée de 1 an à partir de la date d'achat de l'appareil n'est accordée que sous réserve du strict respect des indications suivantes :

1. La carte de garantie a été remplie par le vendeur au moment de l'achat.
2. L'appareil est employé dans des conditions normales d'utilisation, dans un usage non professionnel.
3. L'entretien et l'utilisation de l'appareil sont conformes aux prescriptions.

Tout défaut mécanique, reconnu comme tel par Outils WOLF, sera réparé gratuitement (pièces et main-d'œuvre) auprès des Ateliers Agréés Outils WOLF, sur présentation de la carte de garantie.

Le transport de l'appareil ou des pièces reste à la charge de l'utilisateur.

La remise en état de l'appareil ou le remplacement des pièces défectueuses dégage Outils WOLF de toute autre obligation de garantie. Elle exclut particulièrement toute autre revendication ou dérogation au contrat de vente. Outils WOLF décline toute autre responsabilité, en particulier en matière de responsabilité civile résultant de l'utilisation de l'appareil, notamment en cas de non-observation des instructions d'utilisation et d'entretien. La garantie contractuelle de 1 an couvre toutes les pièces contre tout vice de fabrication ou défaut de matière.

Cette garantie ne couvre pas les points suivants :

- usure normale des pièces, à savoir : batterie, joints et membranes, lames et pièces d'accouplement, câbles et gaines, bandage des roues, etc.

- perceptions subjectives reconnues sans danger pour l'utilisateur et sans conséquence sur la qualité du produit, telles que bruits, vibrations, ou autres considérations d'ordre esthétique, ainsi que les décolorations et oxydations résultant des conditions de stockage et de l'écoulement du temps.

Tout démontage, modification ou adjonction de pièces "non d'origine" annule tout droit l'ensemble de la garantie. Il en est de même pour tout dommage résultant du non-respect des instructions d'utilisation et d'entretien qui sont énoncées dans la notice d'utilisation jointe à votre appareil.

Outils WOLF se réserve en tous cas le droit de décider si les conditions d'application de la garantie contractuelle de 1 an ont été respectées par le client.

#### Comment faire valoir votre droit à cette garantie contractuelle de 1 an ?

Sous respect de nos conditions de garantie :

1. Lors de l'achat, faire remplir la carte de garantie qui se trouve dans la notice et la conserver.
2. En cas d'intervention sous garantie, adressez-vous à un Réparateur Agréé Outils WOLF (liste sur simple demande à Outils WOLF - 67165 WISSEBOURG CEDEX), muni de la carte de garantie.





## DECLARATION DE CONFORMITÉ

Selon la Directive 89/392/CEE



Nous, **Outils WOLF**, 5, rue de l'Industrie, 67165 WISSEMBOURG Cedex, déclarons sous notre propre responsabilité, que le **scarificateur électrique** type **URES**, auquel cette déclaration se rapporte, satisfait aux exigences essentielles d'hygiène et de sécurité de la Directive 89/392/CEE, qui lui sont applicables, ainsi qu'aux exigences des autres Directives applicables:

**- 73/23/CEE**

du 19/02/73

sécurité des personnes, des animaux et des biens lors de l'emploi de matériels électrique destinés à être employés dans certaines limites de tension.

**- 86/188/CEE**

du 12/05/86

protection des travailleurs contre les risques dus à l'exposition au bruit pendant le travail.

Pour l'application des exigences d'hygiène et de sécurité des Directives mentionnées, les normes suivantes ont été respectées:

**DIN 8470**  
**VDE 0730/2ZP**

Fait à Wissembourg,  
le 2 mai 1994

Directeur  
technique

Directeur de  
la Recherche



## DECLARACION DE CONFORMIDAD

Según la directiva 89/392/CEE



El que suscribe **Outils WOLF**, 5, rue de l'Industrie, 67165 WISSEMBOURG Cedex, FRANCIA, declara bajo su propia responsabilidad, que el **escarificador eléctrico**, tipo **URES**, objeto de esta declaración, cumple con las exigencias esenciales de higiene y de seguridad de la directiva 89/392/CEE, que le son aplicables, como igualmente con las exigencias de otras directivas aplicables:

**F**

Dans un souci constant d'amélioration de ses produits, la Sté Outils WOLF se réserve le droit de modifier sans préavis les spécifications des modèles présentés.

**Photos et illustrations non contractuelles.**

**E**

Con el afán constante de mejora de sus productos, Outils WOLF se reserva el derecho de modificar sin previo aviso las especificaciones de los modelos presentados.

**Fotos e ilustraciones no contractuales.**

**P**

Com a preocupação constante de melhorar os seus produtos, Outils WOLF reserva-se o direito de modificar, quando assim o entender, as especificações dos modelos apresentados.

**Fotos e ilustrações apresentadas a título de indicação.**